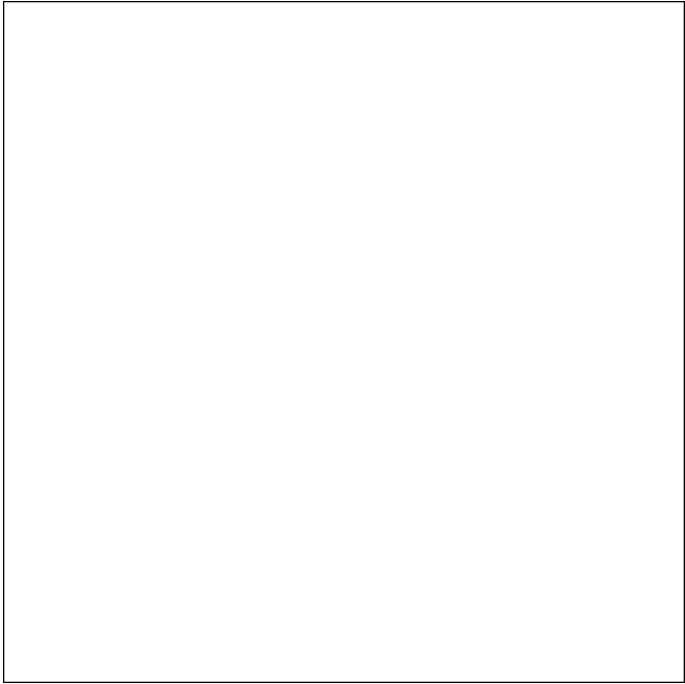


နဝိုဠ်လူ့ လာဇာနီ / Nozibele

Nozibele and the three hairs



Tessa Welch

Wiehan de Jager

Bee Htaw Monzel

3

en / English / မြန်မာ

Global Storybooks

globalstorybooks.net

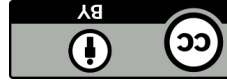
နဝိုဠ်လူ့ လာဇာနီ / Nozibele

and the three hairs

Tessa Welch

Wiehan de Jager

Bee Htaw Monzel (mw)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

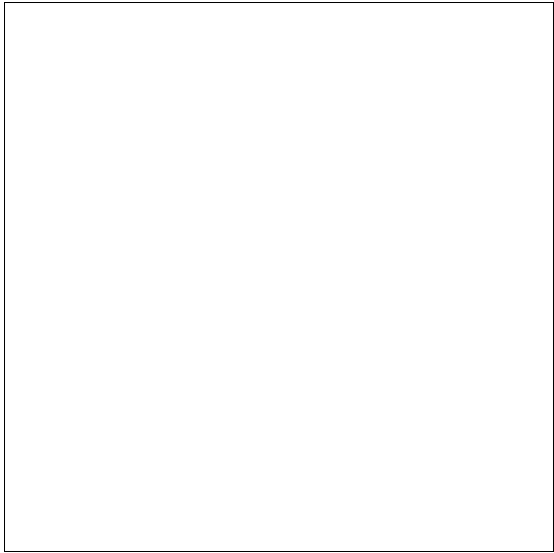




လောန်ကွင် မွဲအခိင်တေအ်၊ သုတ်ဗဲပြိ အာဇီအုတ်။

...

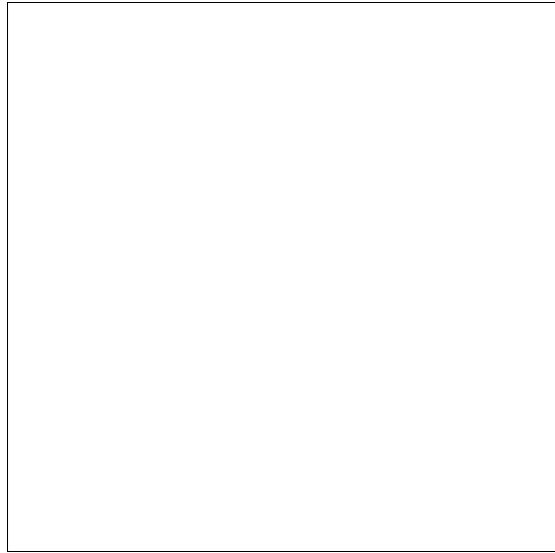
A long time ago, three girls went out to collect wood.



ထိုနေ့မှာ နေပြည်တော်မြို့နယ်ရှိ ရေကန်တစ်ခုတွင် အဖေနှင့်အမေတို့က အတူတူ နေထိုင်နေကြသည်။

...

It was a hot day so they went down to the river to swim. They played and splashed and swam in the water.



ထိုနေ့မှာ နေပြည်တော်မြို့နယ်ရှိ ရေကန်တစ်ခုတွင် အဖေနှင့်အမေတို့က အတူတူ နေထိုင်နေကြသည်။

...

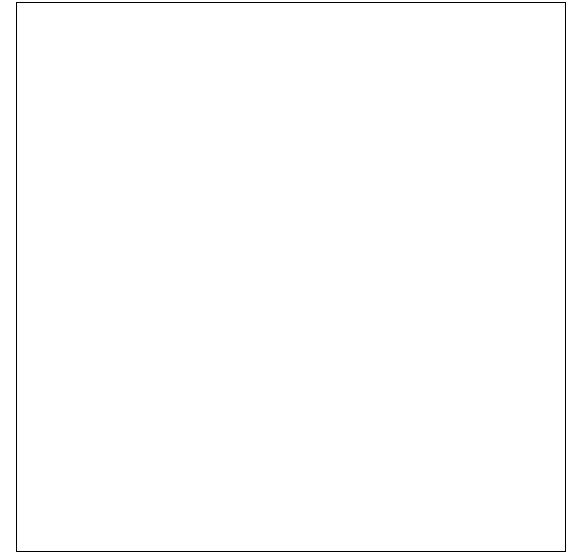
Then the dog knew that Nozibele had tricked him. So he ran and ran all the way to the village. But Nozibele's brothers were waiting there with big sticks. The dog turned and ran away and has never been seen since.



ကာလ ချော်တအ် ဝံသတိၣ် တုၣ်သဝ်အာ ကွဟော်ဟ်ရ။  
ချော်တအ် ဂစာန်စံကွၢ် ကွာန်ရ။

...

Suddenly, they realised that it was late. They hurried back to the village.



ကာလကီၣ် ကလေင်စိုပ်သ့ၣ် ချော်ဗက်ကဲ နဝ်ဇီၣ်ဗလေ။  
“နဝ်ဇီၣ်ဗလေ၊ အလီၣ်ဗဲနဲဒိုင်ရော?” ချော် ကရဲကော်။  
“အဲနဲအဏအ် သွဝ်ခါတါ” ဟီၣ် သော်ကာအိုတ်ၣ်။  
“အဲ နဲလက်ကရံ တၢ်ဒြါ” ဟီၣ် သော်ဒုတိယၣ်။ “အဲ နဲ ပုၣ်ကီၣ်  
ဒပ်” ဟီၣ် သော်တတိယၣ်။

...

When the dog came back, he looked for Nozibele. “Nozibele, where are you?” he shouted. “I’m here, under the bed,” said the first hair. “I’m here, behind the door,” said the second hair. “I’m here, in the kraal,” said the third hair.





နဝ်ဇီဗရဲလေ ကလောင်အာ ညးမွဲဝေဝ်။ ညေဟ်ဆို မဂ္ဂါညေဟ်တဲ ညေဟ်ကလောင်စံကွင် သုဉ် ဗွဲမပပြာ်ရ။ ဆဂး ပုဉ်ကီု ဒမ္မုဂ် ညေဟ်တိုင်အာ ဂိုင်။

...

So Nozibele went back to the river alone. She found her necklace and hurried home. But she got lost in the dark.



ရိုဟ်ဒဒ်တုဉ် ညေဟ်ဒးဉ်နုာ် ကွဟ်သုဉ်၊ ကဆံင်ဂိုက်ယာတ်ပဇ္ဇောအံ သွက်ကီုဂ်ရ။ စိုပ်ကာလမွဲတုဉ် ကီုဂ်ဟ် “နဝ်ဇီဗရဲလေ၊ တုဉ်ဏအံ အဲအာဝေင် သုဉ်ရဲအံ မွဲလစုတ်ဏောဝ်။ ကွဟ်သုဉ်၊ ဉုန်လဝ် ပုဉ်သွ တုဉ်တဲ ကဆံင်ဂိုက်ယာတ်ပလောအံ၊ ညိုင်ဂိုတု ကာအံ ဟံကလောင်စိုပ်”။

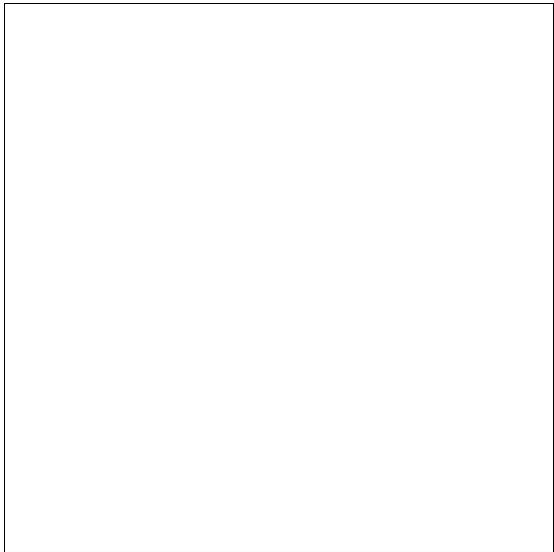
...

Every day she had to cook and sweep and wash for the dog. Then one day the dog said, “Nozibele, today I have to visit some friends. Sweep the house, cook the food and wash my things before I come back.”

In the distance she saw light coming from a hut. She hurried towards it and knocked at the door.

...

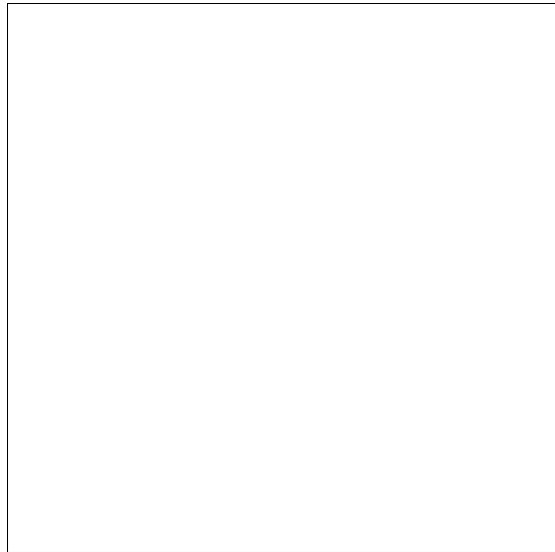
၁။ ခြေထောက်  
ပုံစံတူညီသော အရာများကို ခြေထောက်  
ပုံစံတူညီသော အရာများကို ခြေထောက်



Then the dog said, "Make the bed for me!"  
Nozibele answered, "I've never made a bed for a dog." "Make the bed, or I'll bite you!" the dog said. So Nozibele made the bed.

...

၁။ ခြေထောက်  
ပုံစံတူညီသော အရာများကို ခြေထောက်  
ပုံစံတူညီသော အရာများကို ခြေထောက်

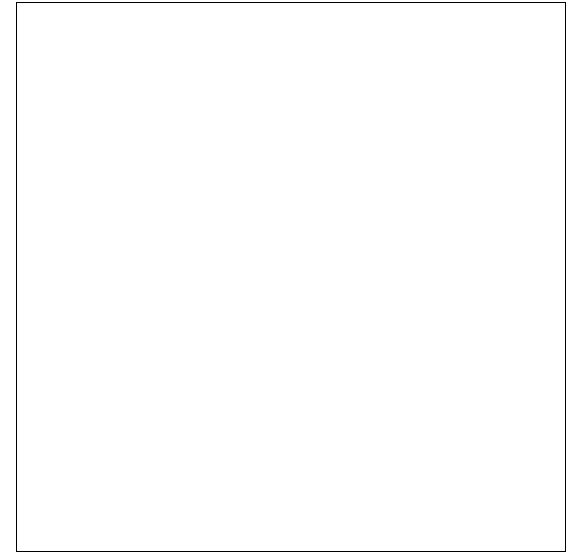




မွဲမတူင်တုဟ် ကိုမဲ့ပံက်တငြိတဲ သွာန် “မုဗ်း နံပိုက်  
 ရော?” “အဲတိုင်အာဂိုင်၊ အဲနံပိုက် ဒွဲဂိုတိက်!” ဟို န  
 ဝ်ဇီဇြဗလေ။ “လုပ်ကိုင်၊ ဟုံလုပ်တုဲ အဲကိတ်ဗျဲဇော  
 ဝ်!” ဟိုကိုဂို။ တဲ နဝ်ဇီဇြဗလေ လုပ်အာ ပုဗဲတာဂိုရ။

...

To her surprise, a dog opened the door and  
 said, “What do you want?” “I’m lost and I need a  
 place to sleep,” said Nozibele. “Come in, or I’ll  
 bite you!” said the dog. So Nozibele went in.



တဲ ကိုဂိုဟို။ “ဥန်ပိုင် သွက်အဲ!” “အဲမလှဲ ဟုံကောင် ဥန်ပိုင်  
 သွက်ကို မွဲလှဲပုဟ်!” ညေဟ်ဟို။ “ဥန် ဟုံဥန်တုဲ အဲကိတ်  
 ဗျဲဇောဝ်! ကိုဂိုဟို။ တဲ နဝ်ဇီဇြဗလေ ဥန်စ့ သွက်ကို  
 ဂိုရ။

...

Then the dog said, “Cook for me!” “But I’ve never  
 cooked for a dog before,” she answered. “Cook,  
 or I’ll bite you!” said the dog. So Nozibele cooked  
 some food for the dog.